



377-93108140

조선민주주의인민공화국 수로국

루게 No. 088

평양시

2010년 8월 13일

INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC BUREAU

4, quai Antonie 1er

Fax: 377 93 10 81 40

B.P.445

MC 98011 MONACO

Vice Admiral Alexandros MARATOS, IHB President and Chairman of the S-23 WG.

COMMENTS AND POSITIONS OF THE DPRK FOR THE PROPOSALS OF S-23 WG MEMBERS ON THE PROBLEM OF THE SEA NAME BETWEEN THE KOREAN PENINSULA AND THE JAPANESE ARCHIPELAGO.

1. Comments and Positions on the proposals by Australia and France.

- We agree with the item 1 of Australia's proposal in principle.
 - We propose that the sea area in question should be shown on a same page, modifying slightly the item 2(b) of Australia's proposal and the French proposal
- Comment 1

The name of the sea area in naming dispute is left blank and the reference and note will be indicated in the lower part of the page

(See example 1)

Comment 2

The sea area in naming dispute should be included in a main page, no 2 pages.

And both names used by one side of the naming dispute and the other side of the naming dispute will be each described in both parts of a same page.

The note is also added to the lower part of the page

(e. g. see 2)

✕ Considering the fact that it was stated

《Japan, on one side, and DPR of Korea and Republic of Korea, on the other side, have different views on naming this sea area between Korean peninsula and Japanese archipelago in the document 《List of S-23 -AREAS OF CONCERN》 circulated by the IHO, we propose that the direct concerned states to the naming dispute should be showed in the reference table.

✕ The contents which explain the fact that it is transitional step due to the different views on naming this sea area and it will be modified by the agreement in future.

2. Comments and positions on the proposal by Japan.

- Comment on I .1 of Japanese proposal.

Consideration should be given to the fact that the S-23(1953 version) is based on the

377-93108140

In the reality of today that the international management and use of maritime environments, we should recognized that many contents shown on the S-23(1953 version) are irrational to the over all problems raised in the maritime activities and cartographic works .

Therefore the S-23 should be based on the Draft S-23 4th edition published in July 2002 in order that the S-23 would become the international reference documents that shows updated maritime informations.

- Comment on I.2-4.

We cannot understand why such proposal is necessary, because the S-23 WG has already established and the areas of oceans and their sub-division have been already divided into 10 zones

- Comment on I.5-9

The problem related to the name and limit of the sea area in dispute was already adopted and discussed as the official agenda in the 16th and 17th IHC s.

But it has not been solved yet due to the lack of agreements and different views of the neighbouring states.

In view of such situation, the IHO determined that S-23 WG would be established and the problem would be discussed and concluded with in the framework of the S-23 WG in 2009.

That proposal was derived from the positive effort of IHO.

All most of IHO member states agreed with the proposal and the S-23 WG is working in the last working step.

But if the limits and names of the oceans and seas are revised in accordance with the Japanese proposal, the member state should follow the procedure that he should propose to all the interested member states for their consideration and approval.

After consideration and approval by WG, the proposal should be finally approved in the IHO.

Therefore it will be impossible to solve the problem forever and it will be contrary to the desire of IHO and member states to facilitate the publication of S-23 4th edition.

And it will cause the result that the S-23 WG which will finish it s` work by June 2011 should be consistently existed as the permanent WG.

It will raise confusion and complexity in the work of IHO.

Therefore we strongly assert that the current established S-23 WG should finally agree and conclude the names and limits of the areas of concerns by June 2011 and complete the draft 4th Edition of S-23 in accordance with the IHO resolutions.

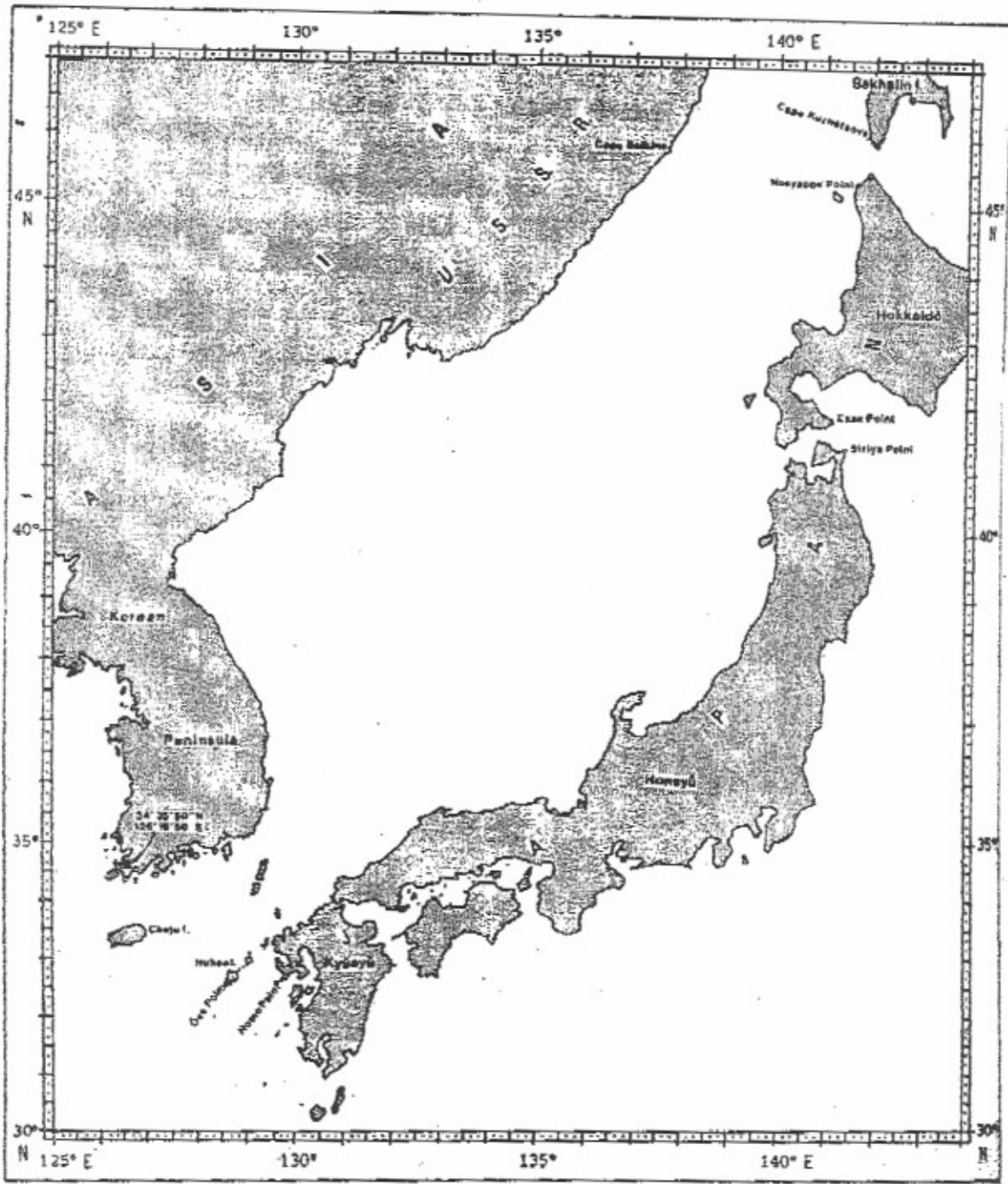
Rear Admiral KIM Chang Sik

Director of Hydrographic Department

DPRK

Example 1

377-93108140



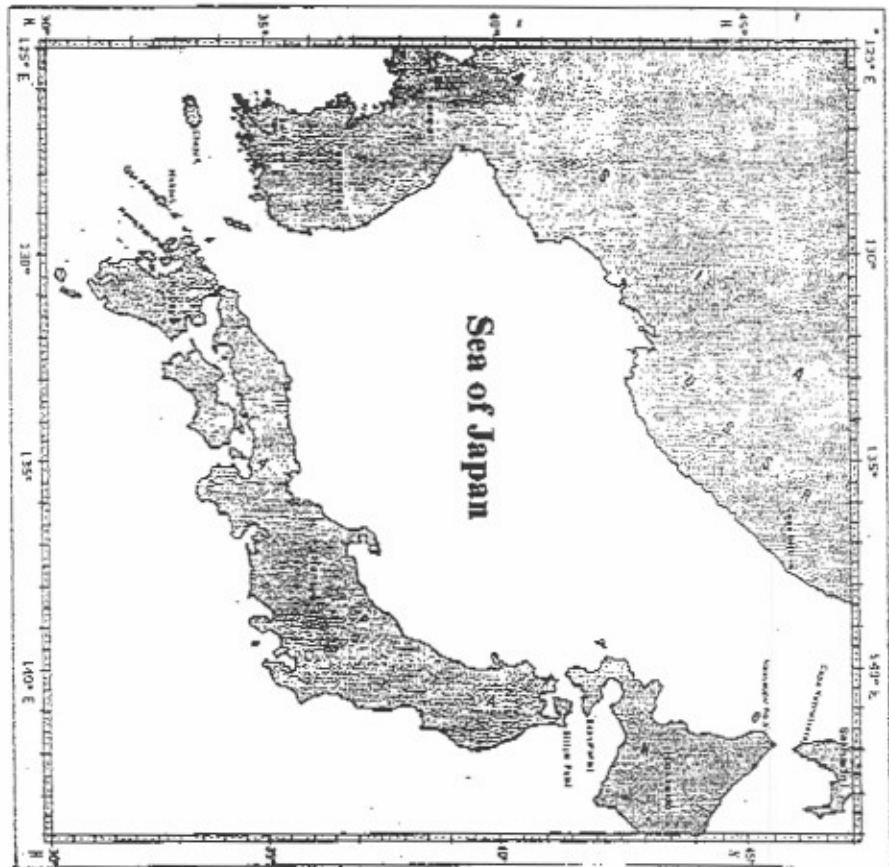
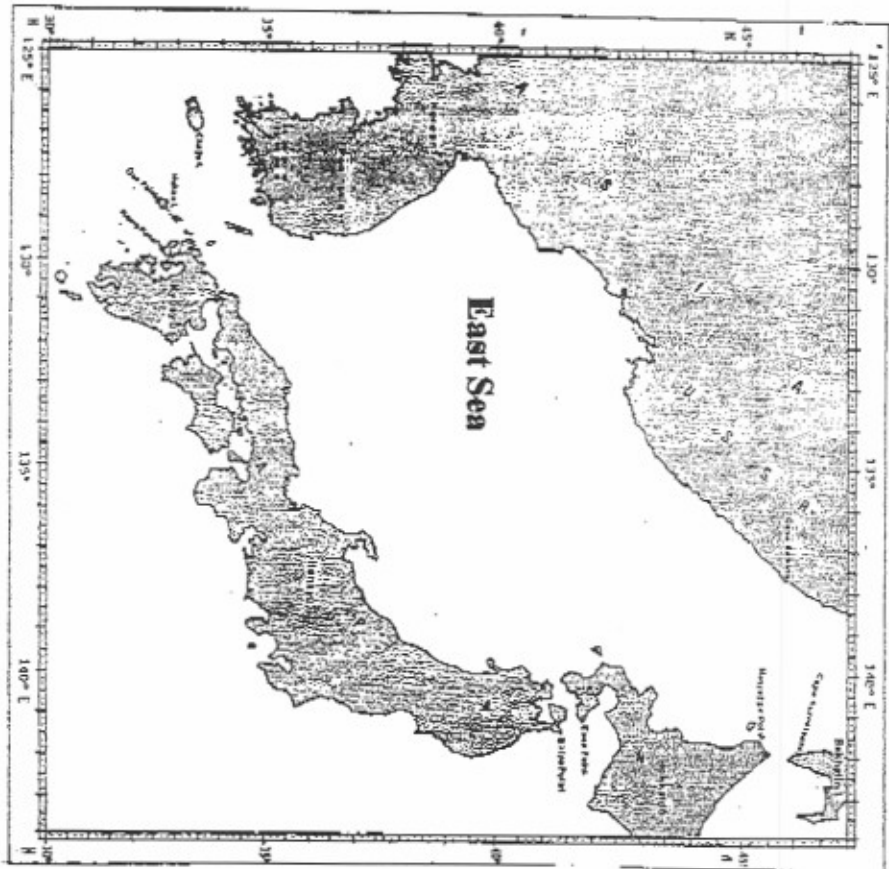
reference table

Endonym KP	Endonym RU	Endonym JP	Exonym en	Exonym fr
Donghae	Donghae	日本海	East Sea	Mer de l'Est
			Sea of Japan ³	Mer du Japon

Note :

377-93108140

Note :



3

3